

A Bavarian and a Prussian in Lower Saxony Ein Bayer und ein Preuße in Niedersachsen

Nadja Präbst, Gabi Werthmann, Dip-N-Divers SDC

January 4, 2013 – scene of the crime: Grounds of the Riot Police North II in Brunswick – a territory demanding respect with security check at the entrance. If you have a notoriously guilty conscience, as it's my case, you don't feel really relaxed.



But then – a merry “thumbs up” from the person in uniform behind the pane when we hang our Dip-n-Diver

badges out of the car's window.

And there we were – as guests of the Lion Town Dancers respectively the “Blue Lions”. We had a very nice dancing night even it was a pity that only a few dancers showed up in square dance attire. The more you go to the north the more casual attire is a standard, I realized. It's a shame, also due to the missing colors – Jeans just are only black, blue, or grey. This caused less a nice mood if I compare with our club night at the Dip-n-Divers in Munich.

So the caller Frank with his attractive voice could not change it, though ... a “wished figure” was never offered to us in the Munich Ranch by our callers Markus and Toni. And then – these Lower Saxonians! Instead to ask for a wasp waist and perfect measures they order a “Split Circulate” ... what can you say?!

The night with the Lion Town Dancers should have been the reward that we – if once we traveled so far to the north – managed the distance of 180 km to

4. Januar 2013 - Tatort: Gelände der Bereitschaftspolizei Nord II in Braunschweig - ein ehrfurchtgebietendes Gelände mit Sicherheitskontrolle an der Zufahrt. Wenn man wie ich beim Anblick einer Uniform ein notorisch schlechtes Gewissen hat, fühlt man sich nicht so ganz entspannt.

Aber dann - ein fröhliches "thumbs up" seitens der uniformierten Gestalt hinter der Scheibe, als wir unsere Dip-n-Diver-Badges aus dem Autofenster hängen lassen.



Und da waren wir – zu Gast bei den Lion Town Dancers bzw. den Blauen Löwen. Wir verbrachten einen sehr schönen

Tanzabend, auch wenn es schade war, dass nur wenige Tänzer in Tanzkleidung da waren. Je weiter man nach Norden kommt, desto mehr wird Alltagskleidung zum Standard, habe ich festgestellt. Schade, auch wegen der fehlenden Farben – Jeans sind nun mal bloß Blau, Schwarz oder Grau. Das hat – wenn ich es mit unserem Clubabend der Dip'n Divers vergleiche – doch weniger Stimmung gebracht.

Da konnte auch Caller Frank mit seiner recht ansprechenden Stimme nichts reißen, obwohl ... eine "Wunschfigur" wurde uns in der Ranch von Markus und Toni noch nie angeboten. Und dann diese Niedersachsen! Statt sich bei diesem Angebot Wespentaille und Traummaße zu wünschen, bestellen sie sich "Split Circulate" ... was sagt man dazu?!

Bremen where we could visit the special exposition "Hundertwasser". A nice exposition, impressing is the "Line of Hamburg" and also elucidating and comprehensible for non-connoisseurs by a film where Hundertwasser himself was explaining.

Altogether these 3 days – two of them we spent on the Autobahn – were an unforgettable experience. Beginning with the original pension where we felt moved back to an English B&B 20 years ago, going on to the lousy weather that is now typical for our travels – but that could not change our mood – and then seeing that my Bavarian companion discovered the lowland for her mind. But it looked nice, the lights in the region around Halle and Merseburg stretching away into the distance, and the illuminated letters on the high buildings could easily be seen, like the Händel-Haus (no, Nadja – this is not a Hendl-Haus * !).

Remark:

A "Hendl-Haus" in German is a restaurant in Bavaria and Austria where you can eat chicken, the Händel-Haus, on the other hand, is the birth place of Georg Friedrich Händel, the famous German composer (1685-1759). This is a little joke of the Bavarian author playing with the homophony of Händel-Haus and Hendl-Haus.

Transl. Hartmut Heiber

Der Abend bei den Lion Town Dancers war eigentlich die Belohnung dafür, dass wir uns tagsüber - wenn wir schon mal so weit oben waren - die 180 km nach Bremen angetan hatten, wo wir die Sonderausstellung "Hundertwasser" sehen konnten. Eine schöne Ausstellung, beeindruckend die "Linie von Hamburg" und durch einen Film, in dem Hundertwasser selbst zu Wort kam, auch für Nichtkunstkenner erhellend und verständlich.

Alles in allem waren diese 3 Tage - von denen wir eigentlich zwei auf der Autobahn verbracht haben - ein unvergessliches Erlebnis. Angefangen von der urigen Pension, wo man sich in ein englisches B&B vor 20 Jahren zurückversetzt fühlte, weiter mit dem inzwischen für unsere Unternehmungen typischen Mistwetter, was unsere Stimmung in keiner Weise trüben konnte, bis hin zu dem besonderen Vergnügen zu sehen, wie meine bayerische Begleitung das platte Land für sich entdeckte. Es sah aber auch schön aus, wie sich die Lichter des Gebietes um Halle/Merseburg bis in die Ferne erstreckten und Leuchtschriften auf den hohen Gebäuden wie dem Händel-Haus (nein, Nadja - das ist kein Hendl-Haus!) weithin zu sehen waren.